

# KITTO

## DESIGN AND CREATIVE CENTER KOBE











LIBRARY



CAFE



RENTAL SPACE



KIITO:300



CREATIVE LOUNGE



RAW SILK TESTING CENTER MUSEUM



KIITO HALL

CREATIVE LAB SPACE



**みんなが  
クリエイティブになる。  
そんな時代の中心になる。**

神戸で暮らす人や働く人。子どもや、若者や、大人たち。  
そんなすべての人が集まり、話し、  
つぎつぎに何かを生みだしていく場所。  
それがデザイン・クリエイティブセンター神戸です。  
一部のアーティストやデザイナーだけでなく、  
さまざまな人や世代が交流し、そこから生まれる  
アイデアや工夫で新しい神戸をつくっていく。  
その「実践」が積み重なれば、じぶんの街への愛着が増し、  
街そのものにも個性が生まれ、やがては神戸の経済も  
より元気になっていく。人がクリエイティブになること。  
街がクリエイティブになること。この場所が、  
そのための中心地となること。近い将来、  
日本や世界のまちづくりのお手本になるために、  
神戸三宮の地で、かつてない試みが動き始めています。

**ひと、まち、せかいの、センターになる。  
デザイン・クリエイティブセンター神戸**

**A Center Dedicated to Driving an  
Era of Creativity within All.**

Kobe is a city where people of all ages live, work and play.  
Kobe has a special place where everyone  
- child, teenager or adult - can gather together, converse,  
and create new things again and again.  
This place is the Design and Creative Center Kobe (KIITO).

Creating Kobe's future depends not only on a select group of  
artists and designers but also on ideas and devices born from different  
types of people and different generations interacting.  
As this interaction grows in scale and momentum,  
citizen attachment to their home city will deepen,  
individuality will thrive, and ultimately show itself  
in an enhanced Kobe economy.  
Both individuals and the city are already becoming more creative,  
and KIITO is playing a central role to drive this dynamic.

Initiating from Kobe's Sannomiya area,  
an unprecedented attempt is  
being made to turn Kobe into a role model  
for urban development, both for Japan and for the wider world.

**A Center for People, the City, and the World -  
The Design and Creative Center Kobe**

1927年・1932年に生糸検査所として  
建設された2棟の建物は、  
2012年8月にデザイン・クリエイティブセンター神戸  
として新たなスタートを切りました。  
この施設でかつて生糸の品質検査を行っていた  
歴史にちなみKIITO(きいと)という  
愛称で呼ばれています。

The former 'Kobe Raw Silk Testing Center' (construction  
completion years: Old Building 1927, New Building 1932)  
was renovated and opened in August, 2012 as  
the 'Design and Creative Center Kobe'. Remembering  
the facility's original function as a place to assess  
the quality of raw silk, the new center has been  
nicknamed "KIITO", meaning "raw silk" in Japanese.

+クリエイティブとは、  
デザインやアートなど既存概念に  
とらわれないアイデアや工夫を採り入れ、  
身の回りの社会的問題を  
解決していく手法です。

+Creative is a method for solving social problems  
within our communities by introducing new ideas  
and challenging - indeed surpassing - preconceived  
concepts about design and art, etc.







### ○ちびっこうべ

子どものまちは、神戸の未来。子どもたちが、シェフや建築家、デザイナーをはじめ、多くのクリエイターから本物を学び、子ども同士やサポーターの大人たちと協力し、夢のお店づくり、まちづくり、仕事体験などを通して、子どもたちの創造力を育む様々なプログラムを実施します。

#### ○ Chibikkobe

This children's city is the future of Kobe. Through these experiential activities we conduct various programs to cultivate children's creativity. The kids learn from architects, designers, chefs and many other creators to create 'dream' shops, town-plans, work experiences etc., in cooperation with other children and with adult support.

### ○「+クリエイティブ」国際展覧会

防災、医療、福祉、教育など世界的な社会的課題をテーマに、それを解決する+クリエイティブなアイデアを国内、海外から収集し、展覧会を行います。各国から集まった+クリエイティブなアイデアや作品のアーカイブも行います。

#### ○ +Creative International Exhibition

Taking as its themes various issues on the global social agenda such as 'disaster preparedness', 'medical care', 'welfare' and 'education', KIITO collects +Creative ideas for solving such problems. The ideas are drawn from both Japan and overseas, then showcased together in the form of an exhibition. On top of this, we are compiling an archive of +Creative ideas and works gathered from around the world.

### ○+クリエイティブゼミ

社会的な課題に対して、+クリエイティブなアプローチで解決する手法を、小グループでディスカッションを行い、ゼミ形式で学べるプログラム。解決への方策を導きだすプロセスを通じて+クリエイティブを実践する場を提供します。

#### ○ +Creative Seminar

A human resource development program to combat social problems through the power of creativity. This is a program in which project teams comprised of citizens; develop solutions for tackling various kinds of social problem through research, regular discussion and brainstorming under different themes. Through this process they have put forward some substantial proposals by tapping the power of creativity for design and new ideas.

### ○+クリエイティブレクチャー&ワークショップ

デザイン、まちづくり、アートなど様々な分野から、+クリエイティブな視点で活動を実践する、多彩な方々を講師に迎えます。定期的に開催する講義形式や体験型のイベントです。

#### ○ +Creative Lectures and Workshops

Periodically KIITO hosts +Creative Lectures and Workshops that bring together very different kinds of people who take an approach to their work that exemplifies the +Creative viewpoint in a variety of fields such as design, urban development and art. These are in the form of either lecture-style or experience-style events.

### ○神戸「食」プロジェクト

食を本質から問い直し、職人はもちろん生産者や消費者とともに、神戸の食を考え、発信する場です。食のフィールドを超えての交流や活動が立ち上がります。

#### ○ Kobe "Cuisine" Project

Here is a forum where culinary professionals, food producers and consumers get together to re-examine food from its essentials, discuss food cuisine relating to Kobe, and share the results beyond the Forum. In addition, the groups are starting initiatives and exchanges that extend beyond the standard understanding of food.

### ○ものづくりワークショップ

昔ながらの知恵や、受け継がれてきた技を学びながら、ものづくりの本質を知り、体験する場です。日常生活にちりばめられた+クリエイティブを発見し、新たな視点が生まれることを目指します。

#### ○ Monozukuri Workshop(Manufacturing Workshop)

Here is a place where people can familiarize themselves with the essentials of manufacturing and gain hands-on experience while learning time-honored wisdom and techniques handed down from the past. In addition, the workshop aims at helping to discover +Creative elements in daily life and to generate new viewpoints.

### ○KIITO アーティストサポートプログラム

アーティストに KIITO のスペースをスタジオとして提供、滞在制作を行います。神戸のまちのリサーチや人々との交流に重点を置く作家を招聘。アーティストの視点で、新たな神戸の発見や再解釈を行い、作品として可視化します。

#### ○ KIITO Artist Support program

KIITO provides studio spaces where artists can stay for an extended period and work on their creations. We invite artists focusing their efforts on Kobe-related research and who will interact with the people of the city. These artists in residence are discovering a new Kobe or reinterpreting the city from an artist's viewpoint which they visualize in their work.

### ○セルフ・ビルド・ワークショップ

クリエイターをナビゲーターとして招き、KIITO の空間の有効な使い方について意見交換し、実現のためのワークショップを行います。施設的环境に変化を及ぼすことで、より魅力的な空間にしていきたいことを目指します。

#### ○ Self-build Workshop

This is an initiative that seeks to invite creators to serve as navigators and exchange ideas on how to use the spaces that KIITO has more effectively. The 'Self-build Workshop' is held to put their ideas into practice. Ultimately, the aim is to enhance the environment and attractiveness of KIITO and its facilities.

### ○神戸スタディーズ

歴史学、地理学、生態学、文化人類学、アートなど領域横断的に多彩な講師を招き、今までに無い視点で神戸を見る「神戸学」をつくる試みです。フィールドワークや作業などのワーキングを取り入れ、多方面から神戸研究を行います。

#### ○ Kobe Studies

This is an attempt to create a "Kobeology" - a discipline for looking at Kobe from unconventional viewpoints. We invite lecturers from a host of fields including history, geography, ecology, anthropology and art in a cross-disciplinary manner. KIITO's Kobe studies are conducted from a multifaceted approach that includes fieldwork and practical work.

### ○オープン KIITO

クリエイティブラボの公開や館内のツアーを行う「オープン KIITO」を開催。KIITOを知り、クリエイティブな活動にふれる機会をつくり、館内外の交流を促進します。

#### ○ Open KIITO

'Open KIITO' refers to the holding of open days for people to tour the Creative Lab Space. This is an opportunity for everybody to get to know KIITO, experience its creative activities and enhance communications within and outside the design center.

### ○KIITO:300 キャンプ

子どもたちの好奇心と探求心を刺激し、創造性を育むプラットフォーム。子どもたちを対象としたデザインやアートのワークショップやイベントを開催するほか、教育に関わる人々を対象としたプログラムも実施します。

#### ○ KIITO:300 CAMP

This is a platform intended to both stimulate and nurture childhood curiosity and creativity. As well as hosting design workshops and art events for children, 300 Camp also offers programs for grown-ups involved in education.

### ○KIITO:300 ファーム

だれもが社会貢献に取り組み、交流できる協働と参画のプラットフォーム。社会貢献活動の支援や相談、活動を通して社会との関わりと人々のつながりを広げるトークイベントやレクチャーなどを実施します。

#### ○ KIITO:300 FARM

This is a collaboration and participation program open to anyone interested in joining with others for a good cause. The 300 Farm provides support and consulting to social-improvement projects, as well as events and lectures that help people become more involved in community activities.

### ○Designers

デザインに関わりながら、幅広い活動を展開する方々をゲストにお招きし、仕事の紹介やその進め方、デザインに対する考え方や今後の活動についてなどを、ゲストと馴染みの深いインタビューとの対話を通してひもといていくトークイベントです。

#### ○ Designers

Individuals working in a wide-range of fields related to design are invited to talk about their work in discussion with an expert interviewer. This dialogue-style event format reveals the guest's thoughts on design, their design process, and future projects.



## 01F インフォメーション&ショップ Information & shop

### 01F +クリエイティブスタジオ

防災、環境、食、医療、福祉、教育、まちづくりなど、社会課題に対して+クリエイティブなアプローチで解決するKIITOのプロジェクトを紹介するアーカイブ。解決への方策を導き出すプロセスや、その実践について紹介します。

#### 01F +Creative Studio

This is an archive for recording and introducing KIITO projects which offer creative solutions to social issues such as 'disaster preparedness', 'environmental protection', 'food safety', and challenges related to health, welfare, education and town planning. The processes by which these solutions are found and implemented are also introduced.

### 01F カフェ

KIITO CAFEは旧生糸検査所時代の検査機械や家具を活用した、ひとびとの交流とくつろぎの空間。「やさしい」をキーワードに、身体にやさしいランチを提供。また、神戸の食に関するプロジェクトを行う拠点にもなります。

#### 0 Cafe

A space where people can relax and communicate was created that utilizes the furniture and silk test machines of the old Kobe Raw Silk Testing Center. This KIITO CAFE also offers a 'health-conscious' lunches based on the keyword 'yasashii' (gentle, kind, caring). The space is also used as a base for Kobe food-related projects.

## 01F クリエイティブラウンジ Creative Lounge

### 02F 生糸検査所ギャラリー

かつては神戸生糸検査所だったKIITOのこれまでの歴史や、生糸の品質検査の方法を実際に使用されていた機器、写真、映像で紹介、展示しています。

#### 0 Raw Silk Testing Center Museum

The KIITO buildings were originally home to the 'Kobe Raw Silk Testing Center'. The Museum introduces the history of the original Center and its' silk testing methods through photographs, images and displays of actual equipment used at the time.

### 02F ライブラリ

デザインやアートシーンを伝えるフリーペーパーを全国から収集。ミーティングスペースも備えた双方向のコミュニケーションを生み出す場です。

#### 0 Library

This space houses a collection of free papers introducing the local art and design scenes of places across Japan. Equipped also with a meeting area, this is a lively space fostering two-way interactive dialogue.

## 02F 神戸市立三宮図書館 Kobe Sannomiya Municipal Library

### 03F KIITO:300(キイトサンマルマル)

子どもからシニア、社会人、クリエイターまで、誰もが集まり、つながることのできる場を目指した、あらゆる世代へ開けたプラットフォーム。子どもの創造性を育む活動を行う「KIITO:300 キャンプ」、社会貢献活動、地域貢献活動の支援や交流を生み出す「KIITO:300 ファーム」の2つの機能をもった場です。

#### 0 KIITO:300 (KIITO SAN MARU MARU)

This third-floor space is open to all age groups. Here, children, employees, retirees, artists, creators etc. gather, collaborate, and interact. KIITO 300 is home to two programs: the activities of the 'KIITO:300 Camp', fostering creativity in children, and the 'KIITO:300 Farm' supporting local community exchange and social contribution activities.

## 01F 2F 3F レンタルスペース

KIITOホール、ギャラリー A、B、C、会議室101、301、302、303。元検査所のスペースを活かしたKIITOホールには950㎡の大空間が広がります。

#### 0 Rental Space

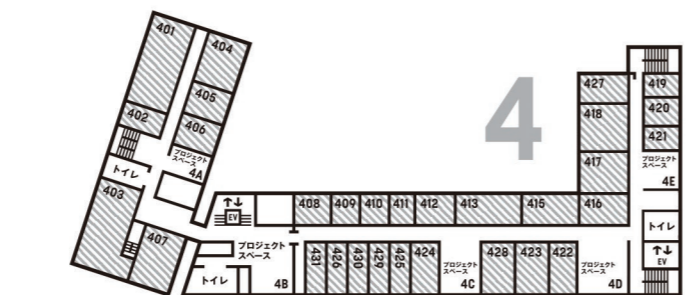
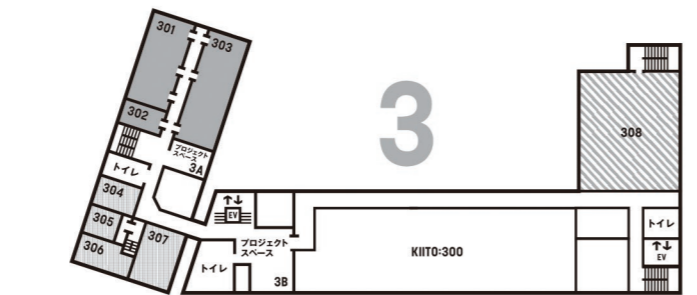
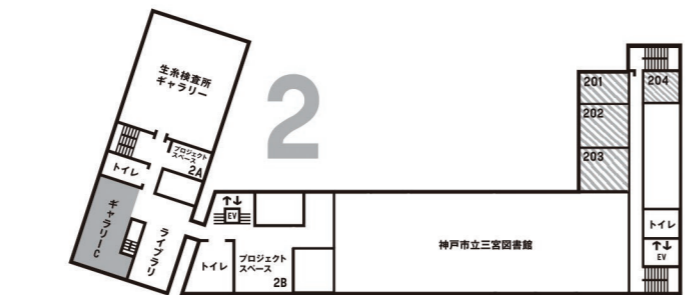
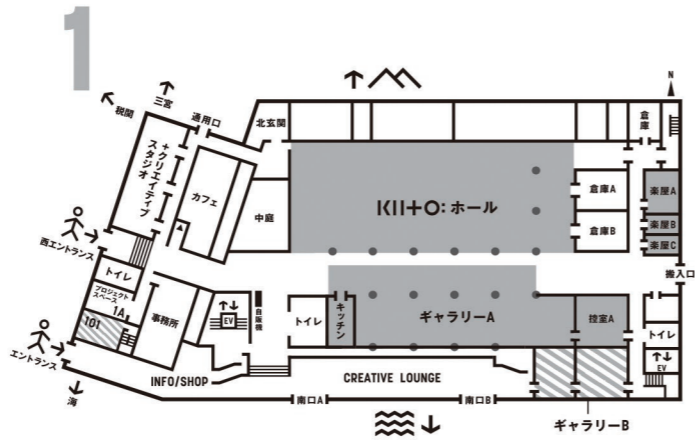
The KIITO Hall, Gallery A, B, C, and Meeting Room 101, 301, 302, 303, are available for hire. KIITO hall has 950 square meters as a unique space of the former raw silk testing center.

## 02F 3F 4F クリエイティブラボスペース

全39室あるオフィス入居スペースです。クリエイティブなフィールドで活動を行う人々が集い、分野を超えたつながりを生み出します。

#### 0 Creative Lab Space

There are a total of 39 office and residential spaces where people active in creative circles can gather, interact with one another and cross the boundaries that usually separate their respective fields.



■ レンタルスペース    ▨ クリエイティブラボスペース

開館時間 9:00-21:00

月曜日休館

(祝日、振替休日の場合はその翌日)

入館無料

Opening hours: 9:00-21:00

Closed on Mondays

(or on the following day if a national holiday or substitute holiday falls on a Monday)

Admission free



1927年に輸出生糸の検査を行う施設として、ゴシックを基調とした神戸市立生糸検査所(旧館)が建築されました。

1932年には国に移管し、国立生糸検査所(新館)が東に建て増しされ、神戸港の生糸の輸出は、最盛期を迎えます。

その後、役割を終え、かつて近代日本の産業や文化を輸出していた重要な拠点は、生糸検査所の一時代を築いたまちや文化を継承し、新たな価値を生み出す創造の場となります。

2008年に、神戸市がユネスコ創造都市ネットワークのデザイン都市に認定され、その創造の拠点として、デザイン・クリエイティブセンター神戸(KIITO)が2012年8月にオープンしました。

KIITOは、デザインを人々の生活に採り入れ、より豊かに生きることを提案します。

デザインやアートの持つ、既成概念にとらわれない自由な視点で、多様な人々の交流から生まれるアイデアや工夫を採り入れ、身の回りの社会的な問題を解決していく+クリエイティブを実践します。

そして、神戸だけでなく世界中をつなぐ、デザインの拠点となることを目指します。

The former Kobe Raw Silk Testing Center (the Old Building) was constructed in 1927 to a design based on a Gothic style of architecture. It was built as a facility for inspecting the quality of raw silk for export. In 1932 the older, municipal, building was transferred to state ownership and a new east annex constructed. The renamed 'National Raw Silk Testing Center' operated when raw silk exports through the Port of Kobe were at their peak.

And now today, many years after the role of this important base for exporting modern Japanese industry and culture has ended, these buildings have become a place for passing on Kobe's cultural legacy from the era of the Raw Silk Testing Center, as well as for creating brand new value.

In 2008, Kobe City was designated as a City of Design under the UNESCO Creative Cities Network. Then, in August, 2012, the Design and Creative Center Kobe (KIITO) held its grand opening as a base for the creation of design in Kobe.

KIITO proposes the introduction of more design into the everyday lives of our people so that we can all enjoy more enriched forms of living.

From a viewpoint unhampered by the stereotypes that often cling to art and design, KIITO is introducing new ideas and devices created from the diversity of human exchange and putting +Creative into practice as an attempt to solve social problems surrounding us.

KIITO is aiming to function as a design base that connects both with Kobe and with the wider world.

場所：兵庫県神戸市 Venue: Kobe city in Hyogo prefecture, Japan

設立：2012年8月 Established in August, 2012

敷地面積 8,601㎡ Site area: 8,601m<sup>2</sup>

延床面積 13,779㎡ Total floor space: 13,779m<sup>2</sup>

阪神神戸三宮駅、阪急神戸三宮駅、JR三ノ宮駅より南へ徒歩20分  
神戸市営地下鉄海岸線三宮・花時計前駅より徒歩10分  
ポートライナー貿易センター駅より徒歩10分  
接続バス「Port Loop」KIITO前下車すぐ ※一時利用駐車場13台あり

20 min. walk south from Sannomiya Station (on JR, Hankyu and Hanshin Railways)

10 min. walk from Sannomiya Hanadokei-Mae Station (on Kobe Subway Kaigan Line)

10 min. walk from Boeki Center Station (on Port Liner rail)

Near the 'KIITO-Mae' Port Loop bus stop. \*with short-term parking spaces for 13 cars.